

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/PV.822
26 March 1999

RUSSIAN

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ВОСЕМЬСОТ ДВАДЦАТЬ ВТОРОМ ПЛЕНАРНОМ
ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
26 марта 1999 года, в 15 час. 35 мин.

Председатель: г-н Нгуен Ки Бинь (Вьетнам)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 822-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Я хотел бы вначале от имени всех нас сердечно приветствовать Председателя Китайской Народной Республики Его Превосходительство Цзян Цзэминя, который выступит сегодня на Конференции. Конференция высоко ценит тот факт, что Председатель Цзян Цзэминь счел возможным побыть с нами сегодня несмотря на его очень загруженный график. Его визит на Конференцию свидетельствует о том, что он лично придает важное значение многостороннему подходу к контролю над вооружениями и разоружению и успеху наших общих усилий.

А сейчас я приглашаю выступить на Конференции Председателя Китайской Народной Республики Цзян Цзэминя.

Г-н ЦЗЯН ЦЗЭМИНЬ (Китай) (перевод с английского): Находящаяся в Женеве на берегу озера Леман Конференция по разоружению является сегодня единственным в мире многосторонним органом переговоров разоружению, и в качестве такового она играет незаменимую роль в сбережении глобального мира и безопасности. И то, чем вы занимаетесь, есть трудное, но благородное дело.

Оглядываясь на XX век, можно увидеть, что это век беспрецедентных войн и бедствий, не еще и век упорной борьбой народов всех стран за достижение и сбережение мира во всем мире. Две мировые войны и более чем сорокалетняя "холодная война" причинили человечеству невыразимые муки и страдания, но они и преподали глубокие уроки.

С окончания "холодной войны" международная ситуация претерпела крупные и глубокие изменения. Мир все больше углубляется в многополярность и экономическую глобализацию, что в целом благоприятствует международной разрядке и миру во всем мире и развитию.

Канун нового столетия дает нам хорошую возможность подытожить исторический опыт и уроки и наметить контуры прочного мира на будущее. Как показывает обзор нынешней глобальной реальности, пока еще бытует менталитет "холодной войны" и время от времени проявляется гегемонизм и силовая политика. Развивается по восходящей тенденция к более тесному военному сплочению. Расцветают новые формы "дипломатии канонеров". Один за другим множатся региональные конфликты.

Когда два дня назад были предприняты воздушные удары и вооруженная интервенция против Косово и других частей Югославии, я незамедлительно выразил свою глубокую озабоченность и обеспокоенность и призвал немедленно прекратить военные удары, с тем чтобы вернуть косовскую проблему в русло политического урегулирования. Настоящим я торжественно подтверждаю, что военные действия против Косово и других частей Югославии

(Г-н Цзян Цзэминь, Китай)

нарушают нормы, регулирующие международные отношения, и наносят ущерб миру в балканском регионе. И поэтому международному сообществу следует предпринять совместные усилия к тому, чтобы как можно скорее разрядить кризис.

В связи с проблемой оружейных сокращений я вынужден с сожалением констатировать, что военные державы ни на единицу не сократили свои современные вооружения. Более того, они все еще развивают их. С серьезными вызовами сталкиваются международные усилия по предотвращению ядерного распространения. А в таких обстоятельствах не может не стать важной и неотложной задачей, требующей внимания всех стран мира, вопрос о том, как продвигать разоруженческий процесс и как сберечь глобальную безопасность.

Как учит нас история, старая концепция безопасности, основанная на военных альянсах и на наращивании вооружений, не поможет обеспечить глобальную безопасность. И уж тем более не приведет она к прочному миру во всем мире. Так что для этого требуется культивировать новую концепцию безопасности, отвечающую нуждам нашего времени и предполагающую энергичные усилия по изысканию новых путей сохранения мира и безопасности.

Как мы полагаем, сердцевиной такой новой концепции безопасности должны быть взаимное доверие, взаимная выгода, равенство и сотрудничество. Политические устои, подкрепляющие мир во всем мире, составляют пять принципов, а именно взаимное уважение суверенитета и территориальной целостности, взаимный отказ от агрессии, невмешательство во внутренние дела друг друга, равенство, взаимная выгода и мирное существование, а также другие универсально признанные нормы, регулирующие международные отношения. Экономической гарантией мира во всем мире являются взаимовыгодное сотрудничество и общее процветание. Верным подходом к урегулированию споров и сохранению мира являются диалог, консультации и переговоры соответствующих сторон на равной основе. А единственным способом кардинально стимулировать здоровое развитие разоруженческого процесса и обеспечить гарантию международного мира и безопасности является утверждение новой концепции безопасности и нового, честного и справедливого международного порядка.

Цель разоружения состоит в повышении безопасности, но и безопасность должна носить универсальный характер, чтобы ею пользовались все страны. Все страны, независимо от их размера, мощи и богатства, должны иметь равное право на безопасность. Если же безопасностью не смогут располагать значительное большинство развивающихся стран, то так и не обретет спокойствия и весь мир. Разоружение не должно стать тем инструментом, при помощи которого более сильные страны осуществляли бы контроль над более слабыми, и уж тем более оно не должно быть рычагом для того, чтобы горстка стран производила оптимизацию своих вооружений, помогаясь односторонней безопасностью. Сокращать чужие вооружения и при этом оставлять нетронутыми свои собственные,

(Г-н Цзян Цзэминь, Китай)

сокращать устаревшие вооружения и при этом разрабатывать новейшие, а то и приносить в жертву чужую безопасность ради своей собственной безопасности и требовать от других стран скрупулезно блюсти договоры, но при этом оставлять за собой свободу действий, ставя внутренние законы выше международного права, - такие двойные мерки являют собой насмешку над международными разоруженческими усилиями и идут вразрез с фундаментальными целями и задачами разоружения.

Как показывает исторический опыт, необузданное оружейное строительство наверняка будет тормозить экономический рост и не будет способствовать поддержанию мира и безопасности. Разоружение также должно служить для того, чтобы высвободить больше ресурсов и создавать лучшие условия для экономического развития всех стран, и в особенности развивающихся. Один из критериев для суждения о любом разоруженческом договоре, должен состоять в том, облегчает ли такой договор экономический рост различных стран, и особенно развивающихся, и помогает ли он укреплению международного сотрудничества в сфере науки и техники. Никакая разоруженческая мера не будет в состоянии снискать себе универсальную поддержку и иметь долгосрочную жизнеспособность, если она будет предпринята в ущерб экономическому или научному развитию большинства стран.

Разоружение не является прерогативой немногих. Участвовать в нем на равных имеют право все страны. Многосторонние разоруженческие договоры являются результатом переговоров за счет универсального участия, и поэтому они отражают общую волю международного сообщества. С этими международными договорами, ни с точки зрения беспристрастности, ни с точки зрения универсальности, не могут идти ни в какое сравнение некоторые режимы экспортного контроля, практикуемые небольшой группой стран. Сохранять блоковые механизмы после заключения многосторонних договоров, а то и ставить первые выше последних значило бы лишь ослаблять авторитет и универсальность многосторонних договоров, а тем самым и ущемлять здоровое развитие международного дела разоружения. Поэтому следует предпринимать энергичные усилия по укреплению роли разоруженческих органов Организации Объединенных Наций, с тем чтобы многосторонние договоры могли постепенно сменить блоковые механизмы.

На протяжении последних 50 с чем-то лет ядерное оружие, нависая, как дамоклов меч, над человечеством, непрестанно угрожает выживанию человеческой расы. Окончание "холодной войны" не принесло с собой исчезновения ядерного оружия. После краткого периода прогресса зашел в тупик осуществляемый Соединенными Штатами и Россией процесс ядерных сокращений. Даже после заключения ДВЗИ были вновь проведены испытания ядерного оружия. Эти события ясно демонстрируют, что сегодня, да и в длительной перспективе важной задачей международного сообщества остается ядерное нераспространение и ядерное разоружение. И реализация этой задачи требует от международного сообщества неустанных совместных усилий. Как мы полагаем, на данном этапе следует предпринимать усилия по достижению прогресса особенно в следующих областях.

(Г-н Цзян Цзэминь, Китай)

Во-первых, как страны, обладающие крупнейшими в мире ядерными арсеналами, Соединенные Штаты и Россия несут большую ответственность за ядерное разоружение. Этим двум странам следует эффективно осуществлять заключенные ими договоры о ядерных сокращениях и на этой основе продолжать существенно урезать свои соответствующие ядерные арсеналы, прокладывая тем самым путь к участию других государств, обладающих ядерным оружием, в многостороннем процессе ядерного разоружения.

Во-вторых, ДНЯО является и основой для международного режима ядерного нераспространения, и предпосылкой для прогресса в процессе ядерного разоружения. ДНЯО должен соблюдаться полностью и добросовестно. В противном случае будут серьезно ущемлены международные усилия по ядерному разоружению и нераспространению. Чтобы сделать этот Договор поистине универсальным, тем странам, которые еще не присоединились к ДНЯО, следует сделать это в наикратчайший срок.

Предотвращение распространения ядерного оружия и полное и обстоятельное уничтожение ядерного оружия взаимно дополняют друг друга. Полная ликвидация ядерного оружия есть цель, к которой все мы стремимся, тогда как предотвращение распространения ядерного оружия являет собой эффективное средство и неременный этап в этом отношении. И именно в русле этого понимания Китай высказался за бессрочное продление ДНЯО. Однако бессрочная пролонгация ДНЯО отнюдь не наделяет государства, обладающие ядерным оружием, прерогативой на то, чтобы постоянно сохранять свое ядерное оружие. Как раз наоборот, государства, обладающие ядерным оружием, должны добросовестно выполнять свои обязательства по ядерному разоружению, с тем чтобы конкретными действиями способствовать скорейшему достижению полного ядерного разоружения.

В-третьих, государства, обладающие ядерным оружием, должны как можно скорее безусловно и юридически связывающим образом обязаться не прибегать первыми к применению ядерного оружия и не применять ядерное оружие против государств, не обладающих ядерным оружием. В первый же день, когда Китай стал обладателем ядерного оружия, он открыто заявил, что он никогда и ни при каких обстоятельствах не прибегнет первым к применению ядерного оружия. Впоследствии Китай также недвусмысленно заверил, что он не будет прибегать к применению или угрозе применения ядерного оружия против государств, не обладающих ядерным оружием. Ну а поскольку государства, не обладающие ядерным оружием, прямо отказались от разработки ядерного оружия, то само собой разумеется, что они должны быть избавлены и от угрозы ядерного оружия. Сейчас, когда окончилась "холодная война" и улучшились отношения между государствами, обладающими ядерным оружием, созрели условия для того, чтобы они связали себя обязательствами о взаимном неприменении первыми ядерного оружия. Китай готов активно добиваться скорейшего заключения международно-правового документа по этой проблеме.

(Г-н Цзян Цзэминь, Китай)

В-четвертых, следует предпринять усилия по скорейшему вступлению в силу ДВЗИ согласно положениям ДВЗИ. В связи с недавними ядерными испытаниями скорейшее вступление Договора в силу стало еще более неотложной задачей. Как одна из первых стран, подписавших Договор, Китай будет и впредь добиваться скорейшего вступления Договора в силу. Вскоре китайское правительство официально представит Договор Всекитайскому собранию народных представителей на предмет ратификации.

В-пятых, следует как можно скорее провести переговоры о заключении универсального и проверяемого договора о запрещении производства расщепляющегося материала. Будучи заключен, ДЗПРМ станет после ДВЗЯО еще одним крупным достижением в утверждении ядерного разоружения и в предотвращении ядерного распространения. Все вы, присутствующие в этом зале, предпринимаете интенсивные усилия с этой целью, и я желаю Вам успеха.

И в-шестых, на основе вышеуказанных усилий следует предпринять переговоры по конвенции о всеобъемлющем запрещении ядерного оружия. С учетом того, что были поставлены под всеобъемлющий запрет две категории оружия массового уничтожения - биологическое и химическое, нет оснований для того, чтобы не подвергнуть всеобъемлющему запрещению и основательному уничтожению еще и ядерное оружие, которое обладает более значительной разрушительной силой. Для достижения же этой цели требуется лишь твердая политическая воля, и ничто иное.

Ликвидация ядерного оружия и искоренение опасностей ядерной войны есть общее чаяние народов мира. Это также та цель, которой непоколебимо добиваются правительство и народ Китая. Давайте же работать все вместе над тем, чтобы в конце концов добиться мира, свободного от ядерного оружия.

Прогресс в области ядерного разоружения не может быть достигнут без глобального стратегического равновесия и стабильности. Исследования, разработки, развертывание и распространение изоциренных противоспутниковых систем и пересмотр существующих разоруженческих договоров, на которых зиждется глобальная стратегическая стабильность, а то и выход из них, неизбежно окажут обширное негативное воздействие на международную безопасность и стабильность и спровоцируют новый раунд гонки вооружений в новых областях, серьезно блокируя тем самым, а то и сводя на нет международные усилия по ядерному разоружению и ядерному нераспространению. Международному сообществу следует уделять этому пристальное внимание и принимать необходимые меры к тому, чтобы упредить такие опасные веяния.

Китай является миролюбивой нацией. Экспонируемый во Дворце Наций в качестве дара Китая Организации Объединенных Наций ковер с изображением зала вознесения молитв за урожай в Поднебесном храме в Пекине, символизирует пожелание китайского народа всем народам мира безоблачного неба, тучных нив, национальной стабильности и счастья.

(Г-н Цзян Цзэминь, Китай)

Работа во имя мира, стабильности, сотрудничества и развития является общим делом всех миролюбивых стран и народов. Планета, на которой мы живем, должна стать для всех людей домом, где они смогут вместе жить в мире и дружбе и смогут наслаждаться жизнью и трудом. Мы должны помнить горькие уроки двух мировых войн и никогда не проявлять колебаний в усилиях во имя мира и безопасности во всем мире.

В эпоху династии Тан известный поэт Ли Бай писал:

"Когда придет пора направить челн в стихию волн,
Я парус белоснежный подыму и смело море бурное пересеку".

И я убежден, что благодаря общим усилиям народов мира, благодаря истинной воле государственных деятелей всех стран и благодаря напряженной работе всех вас дело разоружения будет наверняка преодолевать одно препятствие за другим и будет неуклонно прогрессировать, а миру будет уготовано более светлое будущее.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю Председателя Китайской Народной Республики за его важное выступление.

На этом наши дела на сегодня и первая часть нашей годовой сессии завершаются. Поскольку четверг, 13 мая 1999 года, является выходным днем и Дворец Наций будет закрыт, следующее пленарное заседание Конференции состоится во вторник, 11 мая 1999 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 16 час. 10 мин.